

《郵便番号》
《住所_上段》《住所_中段》
《住所_下段》
《氏名》様

埼社協第《発番》-2号
《局出し日(和暦)》

《資金+貸付コード
のバーコード》

社会福祉法人埼玉県社会福祉協議会
会長 山口 宏樹
(公印省略)

Các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.
Thông báo về số tiền chưa hoàn trả và hướng dẫn cách hoàn trả trong tương lai

Hiện tại, về việc《資金種類》 đã quá kỳ hạn hoàn trả cuối cùng, chúng tôi xin thông báo về số tiền chưa hoàn trả và lãi suất chậm thanh toán ở **thời điểm ngày 31 tháng 12 năm 2024** như sau. *
Trường hợp quý vị đã hoàn trả kể từ ngày chuẩn soạn thảo thông báo dưới đây trở về sau thì có thể số tiền chưa hoàn trả sẽ khác.
Về vấn đề này, vui lòng kiểm tra "Về cách thanh toán cho số tiền chưa hoàn trả" ghi bên phải và vui lòng hoàn trả.

[Về số tiền quá hạn và lãi suất chậm thanh toán]
- Số tiền chưa hoàn trả là số tiền tích lũy chưa được thanh toán của các tháng dự tính hoàn trả trong quá khứ tính ở thời điểm ngày soạn thảo thông báo.
- Số tiền lãi quá hạn sẽ phát sinh theo ngày trên số dư hoàn trả kể từ ngày sau ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng. Ngoài ra, số tiền lãi quá hạn sẽ được xác định ở thời điểm phần tiền gốc đã được hoàn trả xong.

Nội dung [Ngày chuẩn soạn thảo:《作成基準日(和暦)》]	
Tên quỹ	《資金種類》
Mã cho vay	《資金コード》《貸付コード》
Số tiền vay	《貸付額》yên
Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng / tình trạng khoản nợ	《償還期限日(和暦)》 / Sau kỳ hạn hoàn trả *Tình trạng khoản nợ từ tháng 1 năm 2025 trở về sau
Số tiền đã hoàn trả	《償還済額》yên
Số dư hoàn trả	《償還残額》yên
Số tiền chưa thanh toán trong số dư hoàn trả / số lần chưa hoàn trả	《滞納額》yên / 《滞納回数》lần
Lãi suất chậm thanh toán	《延滞利子額》yên

※Xin lưu ý※
Nếu quý vị hoàn trả từ ngày chuẩn soạn thảo trở về sau, trước khi hoàn trả, vui lòng liên hệ với địa chỉ bên dưới để xác nhận tình trạng, số tiền chưa thanh toán mới nhất. Xin lưu ý, nếu hoàn trả bằng cách chuyển khoản, sẽ mất vài ngày để xác nhận thông tin nhận tiền, vì vậy vui lòng liên hệ với chúng tôi khoảng 2 tuần sau kể từ ngày chuyển khoản.

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ] Số liên hệ:《資金コード》《貸付コード》
Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tỉnh Saitama
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19
[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



Về cách thanh toán số tiền chưa hoàn trả

(1) Hoàn trả một lần Nếu muốn giảm lãi suất chậm thanh toán

① Trường hợp chuyển khoản ngân hàng
Vui lòng thanh toán toàn bộ số tiền chưa hoàn trả vào tài khoản ngân hàng bên dưới.
*Phí chuyển khoản sẽ do người nộp chịu.
Xin lưu ý, để xác định người vay và khoản vay đã được hoàn trả, vui lòng đảm bảo nhập 2 mục "Mã cho vay" và "Họ tên" vào tên người yêu cầu chuyển khoản cho từng loại.

[Những điểm cần lưu ý]
・Nếu quý vị chuyển khoản số tiền chưa hoàn trả thành nhiều lần, phí chuyển khoản sẽ phát sinh cho mỗi lần chuyển khoản.
- Nếu không ghi mã cho vay, chúng tôi có thể không xác định được quý vị và không thể xử lý khoản thanh toán như là tiền hoàn trả.
- Đối với những người có nhiều khoản vay, nếu không xác định được loại quỹ hoặc nếu số tiền chuyển khoản nhiều hơn so với số dư hoàn trả bao gồm số tiền chưa hoàn trả, số tiền đó sẽ được bù trừ bằng các khoản vay khác có kỳ hạn hoàn trả ngắn hơn.

[Tài khoản chuyển khoản] *Vui lòng cẩn thận để không nhập sai số tài khoản!

Tên ngân hàng	Ngân hàng Saitama Resona	Tên chi nhánh (số chi nhánh)	Chi nhánh Urawa Chuo (256)
Loại tiền gửi	Thông thường	Số tài khoản	5742380
Tên tài khoản tiền gửi	Pháp nhân Phúc lợi Xã hội Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tỉnh Saitama		

② Trường hợp thanh toán bằng phiếu thanh toán của hàng tiện lợi
Phiếu thanh toán tại cửa hàng tiện lợi dùng để hoàn trả một lần sẽ được gửi 2 lần một năm (vào tháng 1 và tháng 7). Sau khi nhận được, vui lòng thanh toán trước kỳ hạn sử dụng của phiếu thanh toán.

(2) Hoàn trả nhiều lần Trường hợp muốn thanh toán bằng số tiền cố định (5.000 yên trở lên) hàng tháng
Nếu khó có thể hoàn trả một lần và muốn hoàn trả bằng số tiền cố định hàng tháng, quý vị có thể hoàn trả bằng cách trừ từ tài khoản. Trong trường hợp này, quý vị cần nộp đơn riêng, vì vậy trước tiên vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau.
* Trong cả hai trường hợp (1) và (2), thời gian kết thúc hoàn trả càng trễ thì lãi suất chậm thanh toán càng tăng.
*Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào khác hoặc về cách hoàn trả, vui lòng liên hệ số điện thoại bên dưới.

~ Về việc miễn hoàn trả sau kỳ hạn hoàn trả ~
Nếu đáp ứng một trong các điều kiện sau đây và chưa nộp đơn xin miễn giảm hoàn trả, quý vị có thể nộp đơn xin miễn giảm.
- Cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.
- Hiện đang nhận tiền bảo hộ đời sống
- Đã được cấp Sổ tay Phúc lợi sức khỏe tâm thần (Cấp độ 1) hoặc Sổ tay người khuyết tật thể chất (Cấp độ 1 hoặc cấp độ 2)

~ Về trường hợp có thay đổi về địa chỉ, họ tên, v.v. ~
Vui lòng điền vào mẫu thông báo thay đổi họ tên v.v và gửi cùng với các giấy tờ cần thiết phiếu cư trú v.v. đến địa chỉ bên dưới. Quý vị có thể in và kiểm tra mẫu thông báo thay đổi họ tên v.v và các giấy tờ cần thiết từ URL hoặc mã QR bên dưới.



[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ] Số liên hệ:《資金コード》《貸付コード》
Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tỉnh Saitama
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19
[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html